

France-Paris: Interpretation services
OJ S 78/2017 21/04/2017
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: IHEDN

Postal address: 1 place Joffre

Town: Paris SP 07

NUTS code: FR101 Paris

Postal code: 75700

Country: France

E-mail: jerome.moutoucomarapoule@ihedn.fr

Telephone: +33 0144428107

Internet address(es):

Main address: <http://www.ihedn.fr/>

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Other activity: Formation

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

16-IHEDN-025.

Reference number: 16-IHEDN-025

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

L'accord-cadre à pour objet l'exécution de prestations d'interprétariat et de traduction à différentes périodes de l'année (sauf mois d'août), dans le cadre d'un certain nombre de forums, sessions, séminaires internationaux et diverses prestations. Les montants indiqués de chaque lot sont estimatifs.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 200 000,00 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

Interprétariat de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

II.2.4. Description of the procurement

Trois types de prestations doivent être réalisés par le titulaire:

- interprétariat simultané,
- interprétariat consécutif ou chuchoté,
- accompagnement de groupes ou de délégations. Les interprètes suivent le déplacement d'un groupe étranger et traduisent, vers la langue du groupe, les conférences ou présentations qui sont faites en français et vers le français, les interventions des membres des dits groupes et délégations.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Expérience des interprètes (CV / Weighting: 20

Quality criterion - Name: Étendue et niveau des qualifications des interprètes / Weighting: 20

Quality criterion - Name: Connaissances des profils proposés dans les domaines de la défense, de l'armement et de la politique étrangère (y compris sur ses aspects techniques, matériels...) au travers de leurs expérience / Weighting: 20

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Interprétariat de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

II.2.4. Description of the procurement

3 types de prestations doivent être réalisés par le titulaire:

- interprétariat simultané,
- interprétariat consécutif ou chuchoté,
- accompagnement de groupes ou de délégations. Les interprètes suivent le déplacement d'un groupe étranger et traduisent, vers la langue du groupe, les conférences ou présentations qui sont faites en français et vers le français, les interventions des membres des dits groupes et délégations.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: L'expérience des interprètes (CV) / Weighting: 20

Quality criterion - Name: Étendue et niveau des qualifications des interprètes / Weighting: 20

Quality criterion - Name: Les connaissances des profils proposés dans les domaines de la défense, de l'armement et de la politique étrangère (y compris sur ses aspects techniques, matériels...) au travers de leurs expérience / Weighting: 20

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

II.2.4. Description of the procurement

Pour chacune des activités internationales, le volume des documents à traduire est généralement de l'ordre de 40 000 mots, se répartissant en:

- un dossier de l'auditeur (présentation générale de l'institut, de l'activité, programme, biographies des intervenants...) à livrer environ 1 mois avant le début de la session,
- les minutes de la session (synthèses de conférence, travaux des comités, textes complémentaires...) à réaliser pendant le déroulement de la session et dans le mois qui suit son achèvement.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Le délai de remise des prestations / Weighting: 10

Quality criterion - Name: Étendue et niveau des qualifications des rédacteurs / Weighting: 25

Quality criterion - Name: Expérience professionnelle des rédacteurs dans les domaines de la défense, de l'armement et de la politique étrangère / Weighting: 25

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol
Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

II.2.4. Description of the procurement

Pour chacune des activités internationales, le volume des documents à traduire est généralement de l'ordre de 40 000 mots, se répartissant en:
— un dossier de l'auditeur (présentation générale de l'institut, de l'activité, programme, biographies des intervenants...) à livrer environ 1 mois avant le début de la session,
— les minutes de la session (synthèses de conférence, travaux des comités, textes complémentaires...) à réaliser pendant le déroulement de la session et dans le mois qui suit son achèvement.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Le délai de remise des prestations / Weighting: 10
Quality criterion - Name: Étendue et niveau des qualifications des rédacteurs / Weighting: 25
Quality criterion - Name: Expérience professionnelle des rédacteurs dans les domaines de la défense, de l'armement et de la politique étrangère / Weighting: 25
Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2016/S 216-393350](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 2017-IHEDN-025

Lot No: 1

Title:

Interprétariat de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/02/2017

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Solten

Postal address: 13 bis avenue de la Motte-Picquet

Town: Paris

NUTS code: FR101 Paris

Postal code: 75007

Country: France

Internet address: <http://www.solten.fr/index.html>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 2017-IHEDN-025

Lot No: 2

Title:

Interprétariat de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/02/2017

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Hancock Hutton langues services

Postal address: 26 rue Elisée Reclus

Town: Bordeaux

NUTS code: FR612 Gironde

Postal code: 33000

Country: France

Internet address: <https://www.maison-de-la-traduction.fr/>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 2017-IHEDN-025

Lot No: 3

Title:

Traduction de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/02/2017

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADT International

Postal address: 27 avenue du Général Leclerc

Town: Soisy-sous-Montmorency

NUTS code: FR108 Val-d'Oise

Postal code: 95230

Country: France

Internet address: <http://www.adt-international.com/>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 2017-IHEDN-025

Lot No: 4

Title:

Traduction de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/02/2017

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 5

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADT International

Postal address: 27 avenue du Général Leclerc

Town: Soisy-sous-Montmorency

NUTS code: FR102 Seine-et-Marne

Postal code: 92530

Country: France

Internet address: <http://www.adt-international.com/fr/mentions-legales.htm>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 50 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal administratif de Paris

Postal address: 7 rue de Jouy

Town: Paris

Postal code: 75181

Country: France

Internet address: <http://www.paris.tribunal-administratif.fr>

VI.5. Date of dispatch of this notice

19/04/2017